Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie pokryjesz go szczerym złotem – jego wierzch i jego ściany dookoła, i jego rogi – dookoła zrobisz mu też złotą ramę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pokryjesz go szczerym złotem — jego wierzch, ściany i rogi — a dookoła obwiedziesz go złotą ramą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pokryjesz go szczerym złotem, jego wierzch i ściany wokoło oraz rogi. Uczynisz też dokoła niego złotą listwę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A powleczesz go szczerem złotem, wierzch jego i ściany jego w około, i rogi jego. Uczynisz też koronę złotą około niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powleczesz ji złotem naczystszym, tak kratkę jego, jako i ściany wkoło, i rogi. A uczynisz mu koronkę złociuchną wkoło |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I pokryjesz go czystym złotem, jego wierzch i jego boki dokoła, i jego rogi; uczynisz na nim złoty wieniec dokoła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pokryjesz go szczerym złotem, jego wierzch i jego ściany dookoła oraz jego narożniki. Zrobisz na nim wokoło złoty wieniec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokryjesz go czystym złotem – jego wierzch, ściany wokoło i jego rogi – i otoczysz go złotym wieńcem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczerym złotem pokryjesz jego blat, ściany oraz rogi, a wokół umieścisz złoty wieniec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokryj go czystym złotem, tak jego wierzchnią płytę, jak i ściany dookoła, i rogi. Zrób też dookoła niego złotą listwę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pokryjesz go czystym złotem - jego szczyt i jego ściany dookoła, i jego narożniki. I zrobisz mu dookoła wieniec ze złota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І позолотиш їх чистим золотом, його вогнище і його сторони довкруги і його роги, і зробиш йому золотий плетений вінець довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto obłożysz go czystym złotem jego powierzchnię oraz wokoło jego ściany i jego narożniki i zrobisz wokół niego złoty wieniec. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pokryjesz go szczerym złotem, jego wierzch i boki dookoła oraz jego rogi; i wykonasz do niego dookoła złote obramowanie. |

1. 1) <x>20 25:11</x> [↑](#footnote-ref-2)